



STUDIJŲ DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

Dalyko (modulio) pavadinimas	Kodas
Dalykinė italų kalba (ekonomikos ir teisės diskursas) Professional Italian Language (Economy and Law)	

Dėstytojas (-ai)	Padalinys (-iai)
Koordinuojantis: lekt. Matteo Notari Kitas (-i):	VU Filologijos fakultetas, ARKSI, Italų kalbotyros ir literatūros katedra

Studijų pakopa	Dalyko (modulio) lygmuo	Dalyko (modulio) tipas
Pirmoji	1/1	Pasirenkamasis

Įgyvendinimo forma	Vykdyto laikotarpis	Vykdyto kalba (-os)
Auditorinė	5 arba 7 semestras	Italų, lietuvių

Reikalavimai studijuojančiajam	
Išankstiniai reikalavimai: Išlaikyti italų kalbos 1,2,3 ir 4 modulio egzaminai.	Gretutiniai reikalavimai (jei yra): Nėra

Dalyko (modulio) apimtis kreditais	Visas studento darbo krūvis	Kontaktinio darbo valandos	Savarankiško darbo valandos
5	132	32	98

Dalyko (modulio) tikslas: studijų programos ugdomos kompetencijos		
<p>Šiuo dalyku siekiama ugdyti šias kompetencijas ir gebėjimus:</p> <p>Bendrosios kompetencijos:</p> <p>1. Gebėjimas dirbti ir mokytis savarankiškai, taikant įgytas žinias praktikoje: <i>gebėjimas integruoti įgytas žinias siekiant konkrečių profesinių tikslų;</i></p> <p>Dalykinės kompetencijos:</p> <p>5. Italų kalbos ir kitos užsienio kalbos komunikaciniai gebėjimai: <i>gebėjimas suprasti, kurti ir redaguoti įvairių žanrų tekstus italų ir kita užsienio kalba, pasirenkant tinkamas kalbos priemones ir stilių; gebėjimas taisyklingai ir efektyviai bendrauti italų (C1/C2) įvairiose situacijose, pasirenkant kalbos priemones, stilių ir t.t. priklausomai nuo komunikacinės intencijos ir adresato</i></p> <p>7. Vertimo iš italų kalbos ir į italų kalbą žinios: <i>gebėjimas versti raštu ir žodžiu įvairius tekstus iš/į italų į/iš lietuvių k., pasirenkant tinkamas vertimo technikas ir strategijas</i></p> <p>8. Italijos šalities, istorijos ir kultūros žinios: <i>žinios apie Italiją ir jos sociokultūrinį kontekstą (geografijos, istorijos, meno, mentaliteto ir savivokos, papročių ir tradicijų aspektus).</i></p>		
Dalyko (modulio) studijų siekiniai	Studijų metodai	Vertinimo metodai

Gebės pritaikyti pratybose įgytus mąstymo įgūdžius ir dalykinės italų kalbos žinias tolesniame mokymosi procese, ir profesinėje veikloje (vertėjavimo, tarpininkavimo).	Verbalinis aiškinimo ir vizualinis demonstravimo metodas, įtraukiamoji paskaita (klausimų ir diskusijų galimybė), praktinės užduotys - nagrinėjamos tematikos tekstų analizė ir vertimas.	Kaupiamasis vertinimas: 1. Semestro atliktų užduočių vertinimas. 2. Egzaminas (raštu)
Gebės italų kalba skaityti ir suprasti tekstus ekonomikos ir teisės temomis.	Praktinės užduotys - nagrinėjamos tematikos tekstų analizė ir vertimas	Kaupiamasis vertinimas: 1. Semestro atliktų užduočių vertinimas. 2. Egzaminas (raštu)
Bendraudami su italų kalba (C1.1 lygiu), sugebės orientuotis ekonomikos ir teisės diskurso specifikoje.	Verbalinis aiškinimo ir vizualinis demonstravimo metodas, įtraukiamoji paskaita (klausimų ir diskusijų galimybė), praktinės užduotys - nagrinėjamos tematikos tekstų analizė ir vertimas.	Kaupiamasis vertinimas: 1. Semestro atliktų užduočių vertinimas. 2. Egzaminas (raštu)
Gebės referuoti ir versti raštu ir žodžiu tekstus ekonomikos ir teisės temomis iš į italų į lietuvių k. (B2.1) ir iš lietuvių į italų k. (B1 lygiu)	Praktinės užduotys - nagrinėjamos tematikos tekstų analizė ir vertimas	Kaupiamasis vertinimas: 1. Semestro atliktų užduočių vertinimas. 2. Egzaminas (raštu)
Gebės taikyti žinias apie Italijos visuomenę, ekonominę ir teisinę sistemą.	Verbalinis aiškinimo ir vizualinis demonstravimo metodas, įtraukiamoji paskaita (klausimų ir diskusijų galimybė).	Kaupiamasis vertinimas: 1. Semestro atliktų užduočių vertinimas. 2. Egzaminas (raštu)

Temos	Kontaktinio darbo valandos						Savarankiškų studijų laikas ir užduotys		
	Paskaitos	Konsultacijos	Seminariai	Pratybos	Laboratoriniai	Praktika	Visas kontaktinis darbas	Savarankiškas darbas	Užduotys
1. Dalykinės kalbos samprata ir jos santykis su bendrosios kalbos vartoseną. Horizontalios atmainos ir vertikalūs sluoksniai. dalykinės kalbos žodyno skirstymas, terminija, kelių kalbų terminų ekvivalentai, terminų darybos būdai. Dalykinės kalbos gramatikos bruožai: morfologiniai, sintaksiniai.	2			2			4	14	Išmokti pateiktą teorinę medžiagą, atsakyti pateiktus klausimus.
2. Ekonomikos kalba: samprata, leksikos ir sintaksės bruožai, teksto ir pokalbio žanrai, tarpkultūrinė verslo komunikacija .	2			2			4	16	Išmokti pateiktą teorinę medžiagą, atsakyti pateiktus

								klausimus, atlikti vertimo užduotis.
3. Ekonomikos rodikliai . Ekonomikos nuosmukis, pakilimas. Infliacija, defliacija. Tarptautinė prekyba (Importas, eksportas, muitai). Mokesčiai. Biudžetas	2		2			4	14	Išmokti pateiktą teorinę medžiagą, atsakyti pateiktus klausimus, atlikti vertimo užduotis.
4. Įmonių ekonomika, įmonių rūšys (Akcinė bendrovė, uždaroji akcinė bendrovė ir kt.). Verslo etika. Verslo komunikacija. Darbas . Darbo aplinka.	2		4			6	16	Išmokti pateiktą teorinę medžiagą ir atsakyti į pateiktus klausimus. Verslo laiškų rašymas / vertimas
5. Teisės kalba: samprata, atmainos, teksto žanrai, dvikalbės terminijos problemos. Teisinė sistema. Teismai. Italijos teismų sistema. Teisinininkų profesijos . Teisinių firmų veikla.	2		2			4	14	Išmokti pateiktą teorinę medžiagą. Terminijos įtvirtinimo pratybos.
6. Pagrindinės žmogaus teisės ir laisvės. Žmogaus teises ginančios institucijos ir tarptautiniai dokumentai. Civilinė teisė ir sutarčių teisė. Sutarčių tipai. Šeimos teisė. Globa. Darbo teisė. Darbo santykiai. Baudžiamoji teisė.	2		4			6	16	Išmokti pateiktą teorinę medžiagą. Sutarčių vertimo iš italų/ į italų kalbą pratybos
8. Egzaminas		2	2			4	8	
Iš viso	12	2	18			32	98	

Vertinimo strategija	Svoris proc.	Atsiskaitymo laikas	Vertinimo kriterijai
Kaupiamasis vertinimas:			
1. Studento pratybų vertinimas	30 (3 balai)	Semestro pabaiga	Pasirinktinai įvertinama kuri nors semestro pabaigoje studento pateikto atliktų pratybų aplanko dalis. Vertinami šie aspektai: 1) Gebėjimas integruoti turimas žinias, pasirinkti tinkamus išteklius užduočių atlikimui: daugiausia 1 balas. 2) Teisingas terminijos vartojimas: daugiausia 1 balas 3) Morfologijos ir sintaksės taisyklingumas: daugiausia 1 balas
2. Egzaminas raštu	70 (7 balai)	Semestro metu	Egzamino darbą raštu sudaro septynios užduotys, kuriomis patikrinama ir įvertinami praktiniai dalykinės kalbos gebėjimai: 1) Teisingas terminijos vartojimas: daugiausia 4 balai

			2) Morfologijos ir sintaksės taisyklingumas: daugiausia 3 balai (70 proc. galutinio balo). 4 balai – ne mažiau nei 7 puikiai atliktos užduotys 3 balai - ne mažiau nei 4 puikiai atliktos užduotys 1 balas - 3 puikiai atliktos užduotys 0 balų - mažiau nei 3 atliktos užduotys.
--	--	--	---

Privalomoji literatūra				
Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio nr. ar tomas	Leidimo vieta: leidykla ar internetinė nuoroda
Montécot Ch.	1995	Comunicare scrivendo. Come preparare: rapporti, comunicati di servizio, messaggi commerciali, presentazioni di vendita, sintesi di ricerca		Milano: Francoangeli
Fioritto A. (a cura di)	1997	Manuale di stile. Strumenti per semplificare il linguaggio delle amministrazioni pubbliche		Bologna: Mulino
Chiuchiù A., Bernacchi M.	2000	Manuale di tecnica e corrispondenza commerciale		Perugia: Guerra edizioni
Papildoma literatūra				
Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio nr. ar tomas	Leidimo vieta: leidykla ar nuoroda
Klioštoraitytė R.	2013	Italu kalbos tekstu tipai. Mokymo priemonė		Vilnius: VU Leidykla
Kontutyte E.	2007	Ką apima sąvoka „dalykinė kalba“.	<i>Kalbotyra 57 (3)</i>	Vilnius: VU Leidykla
Koženiauskienė R.	2009	Juridinės retorikos pagrindai		Vilnius: VĮ Registrų centras
Roncoroni F.	2010	Manuale di scrittura non creativa		Milano: BUR saggi
Vladarskienė R.	2003	Dokumentų tekstai		Vilnius: Lietuvių kalbos institutas

Atnaujinta: 2026.03.18



DESCRIZIONE DELL'INSEGNAMENTO (MODULO)

Titolo del corso:	Codice
<i>Lingua italiana specialistica (linguaggio economico e giuridico)</i> Professional Italian Language (Economy and Law)	

Docente responsabile	Struttura
Coordinatore: <i>lekt. Matteo Notari</i> Altri:	<i>Università di Vilnius, Facoltà di Filologia, ARKSI</i> <i>Cattedra di Linguistica e Letteratura Italiana</i>

Livello degli studi	Livello del modulo	Tipo
<i>Primo ciclo</i>	<i>1/1</i>	<i>Insegnamento a scelta</i>

Modalità di insegnamento	Periodo	Lingua
<i>In presenza</i>	<i>5 o 7 semestre</i>	<i>Italiano, lituano</i>

Requisiti:	
Prerequisiti: <i>Superamento degli esami di lingua italiana 1, 2, 3 e 4</i>	Requisiti di frequenza:

Crediti	Carico di lavoro	Ore didattiche	Ore di lavoro autonomo
<i>5</i>	<i>132</i>	<i>32</i>	<i>98</i>

Obiettivo del corso: sviluppare le competenze linguistiche
<p>Il corso mira a sviluppare le seguenti competenze:</p> <p>Competenze generali</p> <p>1. Capacità di lavorare e apprendere in modo autonomo, applicando nella pratica le conoscenze acquisite: capacità di integrare i saperi acquisiti per il raggiungimento di specifici obiettivi professionali.</p> <p>Competenze specifiche</p> <p>5. Competenze comunicative in lingua italiana e in un'altra lingua straniera: capacità di comprendere, produrre e revisionare testi di vari generi in lingua italiana e in un'altra lingua straniera, scegliendo mezzi linguistici e stile adeguati; capacità di comunicare in modo corretto ed efficace in italiano (livello C1/C2) in diverse situazioni, scegliendo mezzi linguistici, stile ecc. in funzione dell'intenzione comunicativa e del destinatario.</p> <p>7. Competenze di traduzione dall'italiano e verso l'italiano: capacità di tradurre oralmente e per iscritto diversi tipi di testi da/in italiano verso/dal lituano, scegliendo tecniche e strategie traduttive appropriate.</p> <p>8. Conoscenze di civiltà, storia e cultura italiana: conoscenze sull'Italia e sul suo contesto socioculturale (aspetti geografici, storici, artistici, di mentalità e autorappresentazione, usi e tradizioni).</p>

Risultati dell'apprendimento	Metodi didattici	Metodi di valutazione
Saprà applicare nel successivo percorso di apprendimento e nell'attività professionale (traduzione, mediazione) le competenze di ragionamento e le conoscenze di lingua italiana specialistica acquisite nelle esercitazioni.	Metodo di spiegazione verbale e dimostrazione visiva, lezione partecipata (con possibilità di domande e discussione), attività pratiche: analisi e traduzione di testi inerenti alla tematica del corso.	1) valutazione delle attività svolte durante il semestre; 2) esame scritto.
Saprà leggere e comprendere in italiano testi relativi all'economia e al diritto.	Attività pratiche: analisi e traduzione di testi inerenti alla tematica del corso.	1) valutazione delle attività svolte durante il semestre; 2) esame scritto.
Comunicando in italiano (livello C1.1), saprà orientarsi nelle specificità del discorso economico e giuridico.	Metodo di spiegazione verbale e dimostrazione visiva, lezione partecipata (con possibilità di domande e discussione), attività pratiche: analisi e traduzione di testi inerenti alla tematica del corso.	1) valutazione delle attività svolte durante il semestre; 2) esame scritto.
Saprà riassumere e tradurre oralmente e per iscritto testi di argomento economico e giuridico dall'italiano al lituano (B2.1) e dal lituano all'italiano (livello B1).	Attività pratiche: analisi e traduzione di testi inerenti alla tematica del corso.	1) valutazione delle attività svolte durante il semestre; 2) esame scritto.
Saprà applicare conoscenze sulla società italiana e sul sistema economico e giuridico italiano.	Metodo di spiegazione verbale e dimostrazione visiva, lezione partecipata (con possibilità di domande e discussione).	1) valutazione delle attività svolte durante il semestre; 2) esame scritto.

Argomenti	Ore in presenza						Lavoro autonomo e compiti	
	Lezioni			Esercizi		Totale in presenza	Lavoro autonomo	Compiti
1. Concetto di lingua specialistica e suo rapporto con l'uso della lingua comune. Varianti orizzontali e strati verticali. Classificazione del lessico della lingua specialistica, terminologia, equivalenti terminologici multilingui, modalità di formazione dei termini. Tratti grammaticali della lingua specialistica: aspetti morfologici e sintattici.	2			2		4	14	Studiare il materiale teorico fornito e rispondere alle domande proposte.
2. Linguaggio economico: definizione, caratteristiche lessicali e sintattiche, generi del	2			2		4	16	Studiare il materiale teorico fornito, rispondere

testo e della comunicazione, comunicazione aziendale interculturale.								alle domande proposte, svolgere esercitazioni di traduzione.
3. Indicatori economici. Recessione e crescita economica. Inflazione e deflazione. Commercio internazionale (importazione, esportazione, dazi). Tasse. Bilancio.	2		2			4	14	Studiare il materiale teorico fornito, rispondere alle domande proposte, svolgere esercitazioni di traduzione.
4. Economia d'impresa, tipologie di impresa (società per azioni, società a responsabilità limitata ecc.). Etica d'impresa. Comunicazione aziendale. Lavoro. Ambiente di lavoro.	2		4			6	16	Studiare il materiale teorico fornito e rispondere alle domande proposte. Scrittura / traduzione di lettere commerciali.
5. Linguaggio giuridico: definizione, varietà, generi testuali, problemi della terminologia bilingue. Sistema giuridico. Tribunali. Sistema giudiziario italiano. Professioni legali. Attività degli studi legali.	2		2			4	14	Studiare il materiale teorico fornito. Esercitazioni di consolidamento della terminologia.
6. Diritti e libertà fondamentali della persona. Istituzioni e documenti internazionali per la tutela dei diritti umani. Diritto civile e diritto dei contratti. Tipi di contratto. Diritto di famiglia. Tutela / affidamento. Diritto del lavoro. Rapporti di lavoro. Diritto penale.	2		4			6	16	Studiare il materiale teorico fornito. Esercitazioni di traduzione di contratti dall'italiano / verso l'italiano.
8. Egzaminas		2	2			4	8	
Totali	12	2	18			32	98	

Valutazione	Peso	Periodo di valutazione	Criteri di valutazione
Elemento di valutazione:			
1. Valutazione delle esercitazioni dello studente	30 (3 punti)	Fine semestre	Viene valutata, a scelta, una parte del portfolio delle esercitazioni consegnate dallo studente alla fine del semestre. Aspetti valutati: 1) capacità di integrare le conoscenze possedute e di scegliere risorse adeguate per svolgere i compiti: massimo 1 punto; 2) uso corretto della terminologia: massimo 1

			punto; 3) correttezza morfologica e sintattica: massimo 1 punto.
2. Esame scritto	70 (7 punti)	Sessione d'esame	La prova scritta d'esame consiste in sette attività, con cui vengono verificate e valutate le competenze pratiche di lingua specialistica: 1) uso corretto della terminologia: massimo 4 punti; 2) correttezza morfologica e sintattica: massimo 3 punti (70% del voto finale). 4 punti = almeno 7 attività svolte in modo eccellente; 3 punti = almeno 4 attività svolte in modo eccellente; 1 punto = 3 attività svolte in modo eccellente; 0 punti = meno di 3 attività svolte.

Bibliografia obbligatoria				
Autore	Anno	Titolo	N./Tomo	Luogo di pubblicazione / editore / link
Montécot Ch.	1995	Comunicare scrivendo. Come preparare: rapporti, comunicati di servizio, messaggi commerciali, presentazioni di vendita, sintesi di ricerca		Milano: Francoangeli
Fioritto A. (a cura di)	1997	Manuale di stile. Strumenti per semplificare il linguaggio delle amministrazioni pubbliche		Bologna: Mulino
Chiuchiù A., Bernacchi M.	2000	Manuale di tecnica e corrispondenza commerciale		Perugia: Guerra edizioni
Bibliografia supplementare				
Autore	Anno	Titolo	N./Tomo	Luogo di pubblicazione / editore / link
Klioštoraitytė R.	2013	Italu kalbos tekstu tipai. Mokymo priemone		Vilnius: VU Leidykla
Kontutytė E.	2007	Ką apima sąvoka „dalykinė kalba“.	<i>Kalbotyra</i> 57 (3)	Vilnius: VU Leidykla
Koženiauskienė R.	2009	Juridinės retorikos pagrindai		Vilnius: VĮ Registrų centras
Roncoroni F.	2010	Manuale di scrittura non creativa		Milano: BUR saggi
Vladarskienė R.	2003	Dokumentų tekstai		Vilnius: Lietuvių kalbos institutas

Aggiornato 03/04/2026